

中外寓言

ZHONGWAI
YUYAN

上海教育出版社



中 外 寓 言

苏浙生 选编

上海教育出版社

(沪)新登字 107 号

中 外 寓 言

苏浙生 选编

上海教育出版社出版发行

(上海永福路 123 号)

各地新华书店经销 上海商务印刷厂印刷

开本 787×1092 1/32 印张 15.5 插页 4 字数 30,000

1993 年 9 月第 1 版 1993 年 9 月第 1 次印刷

印数 1—63,650 本

ISBN 7-5320-2934-4/G·2864 定价:7.20 元

前 言

苏浙生

寓言是世界上最古老的文学体裁之一，很早就进入了瑰丽辉煌的文学宫殿。

举世闻名的《伊索寓言》，相传是公元前6世纪左右的古希腊奴隶伊索所作。其实是古希腊民间寓言的汇编，它通过动物世界的故事，反映了当时社会生活的各个侧面，总结了受欺凌的奴隶与平民反抗压迫的斗争经验和生活教训。《伊索寓言》在欧洲文学史上起过非常深广的影响，奠定了欧洲寓言创作的基础。后代作家、评论家乃至政治家经常引用它，或作为重新创作的题材，或作为抨击暴政、讽刺敌人的武器。其中的《龟兔赛跑》、《农夫与蛇》、《狼和小羊》、《狐狸与葡萄》等，千百年来，一直是脍炙人口、家喻户晓的名篇。

法国的拉封丹（1621—1695），德国的莱辛（1729—1781），俄国的克雷洛夫（1769—1844）等，都是名垂史册的大寓言家，他们的寓言集，历来是公认的文学瑰宝。

在我国先秦时代，寓言曾经风靡一时。孟子、墨子、荀子、庄子、韩非子等诸子百家的代表人物，就是我国第一批出色的寓言家。由于运用寓言故事可以将深奥的道理说得浅显易懂，将错综复杂的关系表达得简单明了，所以，他们在游说时和著作中，都大量运用寓言，来加强论辩的力量。单是一部《韩非子》，寓言就有 300 则之多。先秦的许多寓言，如《拔苗助长》、《叶公好龙》、《杞人忧天》等等，后来已演绎为成语或典故，广为流传。

所谓寓言，其实就是一种带有讽刺和劝戒意味的小故事。拉·封丹这样说过：“一个寓言可以分为身体和灵魂两部分，所述的故事好比是身体，所给予人们的教训好比是灵魂。”大凡寓言，总表达一种“道德的格言，人间的真理”。所以，人们称寓言集是“不同年龄、不同社会地位的人的通用教科书”，是“伟大的教师，善事的指导者，罪恶的纠察者”。

因此，“劝谏”可以说是寓言的特殊功能。诚如英国散文大家艾狄生（1672—1719）所说，在种种进言方法之中，“我以为最有效的一种，也即是最为人们欣然乐从的一种，则再无过于寓言，不拘这种寓言以何种形式出现。如果我们能以这种方法进行劝说或提出忠告，其效果将远胜于其它各种，因为这个方式最不易招致人们的反感”。

相传古印度的一位国王，说起话来啰哩啰唆，喋喋不休，底下的臣子们，个个头痛，人人厌烦，却又全都无可奈何。

何。这时候，大寓言家乔答摩晋见国王，说了一个妙趣横生的寓言《多话的乌龟》，国王心领神会，顿时明白了多话的害处，从此就改掉了喋喋不休的毛病。

在我国先秦时代，寓言大多数也是作为劝谏的手段出现的。战国时候，有一次，赵国秣马厉兵，准备攻打燕国。苏代前去劝止，但他面见赵王以后，避而不提战事，却谈笑风生地讲述了一个有趣的《鹬蚌相争》寓言，接着苏代巧妙地一转：“如果赵国攻燕，互斗日久，强大的秦国必将如渔人一样得利了。”赵王一听有理，立即下令停止攻燕，一则小小的寓言，就这样阻止了一场腥风血雨的战争。

先秦诸子的一些著作，主要是写给国君看的，因而其中的寓言同样也起着劝谏的作用。例如韩非在《外储说右上》里，写了一则《狗猛酒酸》的寓言。说的是宋国有家酒店，由于养了一头凶猛的狗，吓走了顾客，以致于美酒卖不出去，日子一长，酒也变酸了。这则寓言暗喻“贤人良材”不为国君所用，就因为“国亦有狗”，他们被“猛狗”即妒贤害能的大臣吓走赶跑了。论述的道理通过寓言一比喻，又形象又生动。

秦代以前，运用寓言进行劝谏，往往是当面的，其劝谏的对象主要是国君和卿大夫，因此寓言的劝谏一般是专指的；秦以后寓言不再是用以专对某一个当权者进行劝谏，而是转向了“劝世”，即对某一类人、某一种现象进行讽喻、劝谏。因此寓言在其被创造出来时就具有了广泛的社会性。当然，先秦时代的许多寓言一经流传，同样也具有经久不衰的社会性的劝谏意义。

寓言的劝谏之所以“为人们所欣然乐从”，一是它将深

刻的教训寓于浅近的故事之中。不少寓言幽默风趣，能一开始就把人吸引住。二是寓言的劝谏是迂回的，就好像多了一条缓冲地带，不致使人觉得太突兀，引起抵触或反感。三是寓言中蕴含的道理，大多需要人们自己回味、领悟，这就使人们在精神上得到满足，就像艾狄生所说的：“一般阅读寓言之际，我们往往不觉自己在受人指教，而是自己在教自己。我们……不过读其故事而已，至于那些规箴劝戒，则只是我们自己得出的结论，而非出自于作者的传授。”这样的劝谏，比之于巴巴的说教或直通通的指责，当然更受人欢迎啦。

寓言的篇幅一般比较短小，少的几十字，长的，也不过千把字。其文笔自由，形式不拘。以动物（拟人化的飞鸟禽兽）作为故事的主角，可说是寓言的一大特点。自然，这些动物的性格大都要符合它们天然的特性，以及大家公认的性情。例如狐的狡猾，狼的残忍，兔的怯弱，驴的愚蠢等。它们穿着人衣，说着人话，做着人做的事，这不仅适应了儿童的想象力和心理的需要，而且叙事议论时不受社会表面现象的约束，能够更自由更深刻地表达人们对社会生活的认识。也正因为狮虎狼鹰、鸡蛙羊兔的习性早为人们所熟知，毋需再饶舌解释，因而寓言常能以简明的叙述，短小的篇幅，说明一个深刻的道理。

人们爱读寓言，还因为寓言中常常闪耀着智慧的光芒，爆发出机智的火花。好的寓言既有深刻的思想寓意，又有巧妙的构思，诙谐的对白，生动的描绘，隽永的语言，所以，它不仅是向少年儿童灌输善恶美丑观念的好形式，而且也是讽刺丑恶言行、鞭挞社会病态的有力手段。古今中外许

多文人哲士，都曾精心制作寓言，来针砭世情，劝谕后人。就外国而言，“世界级”大作家列夫·托尔斯泰、屠格涅夫、泰戈尔、高尔基等，都写过不少文美旨丰的寓言故事。就中国而言，唐代的柳宗元就写过《蝥贼传》、《三戒》（“黔驴技穷”的出典，就在其中的《黔之驴》篇），宋代的苏东坡也写过《日喻》、《桃符与艾子》等寓言。现代文坛名家鲁迅、冯雪峰、张天翼等也都曾以寓言来描摹世态人情，来传喻生活哲理。

正因为寓言是包含着教训的小故事，而人间的“基本教训”也就是那么一些，例如“骄兵必败”，“聪明反被聪明误”，“勤劳致富，懒惰必穷”，“贪心不足蛇吞象”，“认敌为友，反受其害”等等，所以一些古老的寓言，也就成了永恒的真理。尽管它们写作于千百年前，现在读来，仍然是好像针对着当代人而发的。倘细细咀嚼，依旧可以品尝出它那浓浓的讽刺辣味。至于现代寓言，虽说在“基本教训”方面已难于超越古代寓言，然而在语言的精致，构思的巧妙，以及浓郁的时代气息诸方面，还是有着吸引人的特色的。

为使读者了解与欣赏寓言这一老少皆宜的文学样式，本书选编了中外寓言 231 篇。这些寓言分别选自《世界寓言选》、《格言与寓言》、《外国民间寓言选》、《寓言故事》等读物，在此谨向这些读物的作者和出版单位一并致谢。其中外国寓言 134 篇，包括 33 个国家和地区的寓言；中国寓言 97 篇，内含古代寓言 57 则，现代寓言 40 则。所选寓言绝大部分在千字以下。透过寓言的折射，反映了各地区、各国家、各民族的社会生活、伦理道德、审美观念，以及劳动人民的聪明才智。这些寓言热忱地歌颂了勤劳、勇敢、诚实和善

良；无情地鞭挞了残暴、狡诈、贪婪和邪恶。由于寓言总是借此喻彼、借远喻近、借古喻今、借小喻大、借物喻人的，阅读寓言时，首先要读懂它的言外之意，因此，除少量本身已有明言点题者外，大部分寓言都附了简要的“寓意提示”，供阅读时参考。

限于篇幅，自然难以囊括中外寓言的全部精华；囿于水平，评点中亦难免有偏颇或不当之处，敬祈读者诸君谅解、指正。

1992年3月26日

目 录

外 国 寓 言

亚 洲

狐狸和胡狼	3
村长奇里和魔鬼	6
三个画师	9
船夫和哲学家	11
狼被扒了皮	13
狐狸分肉	16
熊和山猫	18
痕 子	21
珍 珠	23
七只老鼠	25
不听话的小羊	28
明天和今天	31
聪明的小兔	34
世界上最美丽的衣裳	37
两个傻和尚	39

蛙	41
象和蛇	44
河流和河源	46
庆贺升官	47
猎人和猎犬	48
玫瑰和蝴蝶	50
燕子和麻雀	52
浪子回头	55
十锭银子	57
鹰啄狮目	59
除毒刨根	62
狗食两寺	64
孔雀受敬	66
闻过打人	68
夫妻争饼	70
钟磬得宝	72
饥人食饼	75
瞎子摸象	76
愚人造楼	78
国王审贼	80
猴子捞月	82
蓝色的豺	84
佐马扎尔曼的父亲	86
聪明过头的鱼	88
骆驼和老鼠	91
鸚鵡的故事	93

夹在面包树上的科罗朋加	• • • 98
鳄鱼和拂拂的故事	• • • • • 101
忧患生安乐	• • • • • 103
国王买盐	• • • • • 105

欧 洲

三头牛和狼	• • • • • 107
急急忙忙，惹人笑断肠	• • • 110
猫头鹰和它的孩子	• • • • • 114
两个伙伴	• • • • • 116
渔夫和小鱼的故事	• • • • • 118
孔雀和鹤	• • • • • 120
胡效乱仿	• • • • • 122
狐狸智斗狮大王	• • • • • 124
种葡萄的老人	• • • • • 126
马和驴子	• • • • • 128
狼和羊的战斗	• • • • • 130
孔雀的抱怨	• • • • • 132
狼和小羊羔	• • • • • 134
狐狸是怎样骗乌鸦的	• • • • 136
大象和老鼠	• • • • • 137
仙女的礼物	• • • • • 138
驴	• • • • • 140
葡 萄	• • • • • 142
鹅	• • • • • 144
羊和燕子	• • • • • 146

马和公牛	147
带弓的人	148
狐狸和大虾	150
公鸡和珍珠	151
两个画匠	152
野兽的会议	153
勤勉的熊	155
树叶和树根	157
天鹅、梭子鱼和虾	159
鹰和鼯鼠	161
鹰和蜜蜂	166
两只桶	165
蜘蛛和蜜蜂	166
鹰和鸡	168
两把犁	170
严厉的惩罚	172
乌鸦和小乌鸦	174
国王和他的鹰	177
只是一只麻雀	179
自私的驴	181
知了借粮	185
青蛙比大	187
仙鹤报复	189
鸡生金蛋	192
一件惨事	194
山羊与驴	197

农夫与杀他儿子的蛇	198
农夫与他的儿子们	199
运盐的驴子	200
乌龟与兔	202
农夫与“冻僵的”蛇	203
鹰与燕鸟与牧羊人	204
农夫的儿子们	205
池塘里的蛙	206
狐狸与葡萄	207
衔肉的狗	208
上太阳那里去	209
小山羊和狼	214
老狗和狼的故事	218
苍蝇和蚂蚁	221
狼和狗	223
秃头和苍蝇	225
放羊娃的故事	226
蝙蝠的背叛	228
诚实的樵夫	230
斧头	232
獾和狐狸	234
狼的洗礼	236
菩提树与国王	238
石与钢	239
剃刀	241
树与柱	243

螭与火焰 · · · · ·	244
葡萄藤和老树 · · · · ·	246
小毛虫 · · · · ·	248
纸和墨水 · · · · ·	250
鸱 鹰 · · · · ·	252
夜莺和萤火虫 · · · · ·	254

非 洲

猫颈系铃 · · · · ·	256
山羊杀死了豹 · · · · ·	258
狮子和鬣狗 · · · · ·	260
乌龟和世界的智慧 · · · · ·	262
小豹子和小羚羊 · · · · ·	264
懒惰的青年人 · · · · ·	267
两只螃蟹 · · · · ·	269

美 洲

狐狸与乌鸦 · · · · ·	271
狮子与狐狸 · · · · ·	273
彬彬有礼的兔子 · · · · ·	275
美洲豹和狐狸 · · · · ·	277

中 国 寓 言

古代寓言

拔苗助长 · · · · ·	281
五十步笑百步 · · · · ·	283

井蛙和海鳖	285
鲁侯养鸟	288
东施效颦	289
望洋兴叹	290
庖丁解牛	292
杞人忧天	294
亡 鈇	296
疑心生暗鬼	297
叶公好龙	299
自相矛盾	301
画鬼最易	302
酒店里的恶狗	304
买椟还珠	306
可笑的成见	307
唇亡齿寒	309
鹬蚌相争	311
自知之明	313
失火人家	315
猫头鹰搬家	317
塞翁失马	319
掩耳盗铃	321
酒鬼的理由	323
万金之患	324
大螯与蚂蚁	326
中州之蜗	328
黔之驴	329

永某氏之鼠	331
国马骏马	333
头雁与雁奴	335
口鼻眼眉的争辩	337
更渡一遭	339
鼠和中山猫	341
蟾蜍与癞蛤蟆	343
恨鼠焚屋	345
束氏养猫	347
各有所能	349
迂儒救火	351
衣冠禽兽	353
乌鸦与蜀鸡	355
南岐之见	357
五客捧猫	359
万 字	361
争 雁	363
八哥学语	364
乌鸦学语	366
妄 心	368
修屋漏	370
猴子和战马	371
猫的友谊	374
狮子和豺	376
猴子下棋	378
农民和过路人	380